

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
"Амурский государственный университет"

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по учебной и научной  
работе

Лейфа А.В. Лейфа

7 июня 2024 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА  
«ТЕХНОЛОГИИ ЛИТЕРАТУРНОГО РЕДАКТИРОВАНИЯ»

Направление подготовки 45.04.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика

Направленность (профиль) образовательной программы – Иностранные языки и речевые  
технологии

Квалификация выпускника – Магистр

Год набора – 2024

Форма обучения – Очная

Курс 1 Семестр 1

Зачет с оценкой 1 сем

Общая трудоемкость дисциплины 144.0 (академ. час), 4.00 (з.е)

Составитель Ю.П. Иванашко, доцент, канд. филол. наук

Филологический факультет

Кафедра иностранных языков

Рабочая программа составлена на основании Федерального государственного образовательного стандарта ВО для направления подготовки 45.04.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика, утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12.08.20 № 993

Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры иностранных языков

21.05.2024 г. , протокол № 9

Заведующий кафедрой Морозова О.Н. Морозова

СОГЛАСОВАНО

Учебно-методическое управление

Чалкина Н.А. Чалкина

7 июня 2024 г.

СОГЛАСОВАНО

Выпускающая кафедра

Морозова О.Н. Морозова

7 июня 2024 г.

СОГЛАСОВАНО

Научная библиотека

Петрович О.В. Петрович

7 июня 2024 г.

СОГЛАСОВАНО

Центр цифровой трансформации и  
технического обеспечения

Тодосейчук А.А. Тодосейчук

7 июня 2024 г.

## 1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

### Цель дисциплины:

Выработать у студентов способность проводить экспертный анализ различных типов устного и письменного дискурса с целью извлечения знаний, определения логической структуры и тональности текста, определения социолингвистических характеристик или эмоционального состояния говорящего, его коммуникативных намерений и с другими прикладными целями, в том числе с целью ответа на входящие в компетенцию лингвиста вопросы при проведении экспертного исследования письменных текстов и фонограмм в процессе судопроизводства; давать экспертные оценки и разрабатывать рекомендации в сфере языковой политики и языкового планирования.

### Задачи дисциплины:

- познакомить студентов с достижениями отечественных и зарубежных лингвистов в области литературного редактирования текстов;
- познакомить с основными методиками литературного редактирования;
- обучить основам литературного редактирования;
- обучить основным приёмам проверки и обработки фактического материала;
- обучить проведению экспертного анализа различных типов текстов;
- научить давать экспертные заключения;
- познакомить студентов с основами стилистической правки текста.

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина «Технологии литературного редактирования» относится к обязательной части учебного плана.

Требования к «входным» знаниям, умениям и готовностям обучающегося, необходимым при освоении данной дисциплины и приобретённым в результате освоения предшествующих дисциплин:

- 1) способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия;
- 2) владение основными понятиями и категориями современной лингвистики;
- 3) способность определять макроструктуру и микроструктуру дискурса с учётом специфики его жанров и функционально-стилевых разновидностей;
- 4) способность оценивать соответствие лингвистического объекта кодифицированным нормам современного русского языка.

## 3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ И ИНДИКАТОРЫ ИХ ДОСТИЖЕНИЯ

### 3.1 Общепрофессиональные компетенции и индикаторы их достижения

Категория (группа) общепрофессиональных компетенций	Код и наименование общепрофессиональной компетенции	Код и наименование индикатора достижения общепрофессиональной компетенции
Экспертная оценка	ОПК-5 Способен проводить подготовку и лингвистическую экспертную оценку нормативных и технических документов в сфере своей профессиональной деятельности с опорой на нормы официально-	ИД-1 ОПК-5 Знает нормы официально-делового, научно-популярного, публицистического стилей русского языка; языковые особенности нормативных и технических документов; основные принципы экспертной оценки нормативной и технической документации. ИД-2 ОПК-5 Умеет проводить подготовку и лингвистическую

	делового, научно-популярного, публицистического стилей русского языка	экспертную оценку нормативных и технических документов в сфере своей профессиональной деятельности с опорой на нормы официально-делового, научно-популярного, публицистического стилей русского языка. ИД-3 ОПК-5 Владеет: практическими навыками проведения экспертиз нормативных и технических документов; нормами официально-делового, научно-популярного, публицистического стилей русского языка.
--	---	---

### 3.2 Профессиональные компетенции и индикаторы их достижения

Код и наименование профессиональной компетенции	Код и наименование индикатора достижения профессиональной компетенции
ПК-4. Способен работать над содержанием публикаций СМИ, готовить к публикации собственные материалы, заниматься отбором авторских материалов для публикации и редактировать их.	ИД-1 ПК-4 Знает: языковые правила создания материалов СМИ; основные способы редактирования авторских материалов. ИД-2 ПК-4 Умеет использовать языковые средства при подготовке публикаций СМИ, работать над содержанием публикаций СМИ, проводить отбор авторских публикаций и пользоваться средствами их редактирования. ИД-3 ПК-4 Владеет практическими навыками подготовки собственных публикаций СМИ, отбора авторских материалов и способами их редактирования.

## 4. СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4.00 зачетных единицы, 144.0 академических часов.

1 – № п/п

2 – Тема (раздел) дисциплины, курсовая работа (проект), промежуточная аттестация

3 – Семестр

4 – Виды контактной работы и трудоемкость (в академических часах)

4.1 – Л (Лекции)

4.2 – Лекции в виде практической подготовки

4.3 – ПЗ (Практические занятия)

4.4 – Практические занятия в виде практической подготовки

4.5 – ЛР (Лабораторные работы)

4.6 – Лабораторные работы в виде практической подготовки

4.7 – ИКР (Иная контактная работа)

4.8 – КТО (Контроль теоретического обучения)

4.9 – КЭ (Контроль на экзамене)

5 – Контроль (в академических часах)

6 – Самостоятельная работа (в академических часах)

7 – Формы текущего контроля успеваемости

1	2	3	4									5	6	7
			4.1	4.2	4.3	4.4	4.5	4.6	4.7	4.8	4.9			
1	Лингвистическая экспертиза и редактирование	1	4		6								28	Выполнение практических заданий, доклад по теме лекции. Терминологический диктант. Круглый стол. / Презентация.
2	Стилистическая правка текста в зависимости от его функциональной принадлежности	1	4		6								28	Выполнение практических заданий, доклад по теме лекции. Терминологический диктант. Дискуссия/ Презентация.
3	Коммуникативные качества речи и её функционально-смысловые типы	1			6								28	Выполнение практических заданий, доклад по теме лекции. Терминологический диктант. Дискуссия/ презентация.
4	Части речи и наиболее типичные ошибки с ними связанные	1			8								25.8	Выполнение практических заданий, доклад по теме лекции. Тест.
5	Зачёт с оценкой	1								0.2				
	Итого		8.0		26.0			0.0	0.0	0.2	0.0	0.0	109.8	

## 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### 5.1. Лекции

№ п/п	Наименование темы (раздела)	Содержание темы (раздела)
1	Лингвистическая экспертиза и редактирование	Лекция 1 Текст как единица языка и объект лингвистического анализа. 1. Требования к тексту, его основные характеристики.

		<p>2. Виды текстов.</p> <p>3. Лингвистическая экспертиза и литературное редактирование как формы работы с текстом, их сходство и отличие.</p> <p>4. Виды, цели и задачи лингвистической экспертизы</p> <p>5. Коммуникативные аспекты редактирования.</p> <p>6. Психологические и этические аспекты редактирования. Личность редактора</p> <p>Методика редактирования.</p> <p>1. Редакторское чтение.</p> <p>2. Этапы редакторского анализа и их содержание.</p> <p>3. Виды и техника правки</p> <p>Лекция 3</p> <p>Логические основы редактирования и лингвистической экспертизы.</p> <p>1. Логическая культура редактора.</p> <p>2. Законы логического мышления и ошибки, возникающие в результате их нарушений.</p> <p>3. Основные приемы проверки логических связей</p> <p>Лекция 4</p> <p>Фактический материал текста.</p> <p>1. Понятие и основные функции фактического материала в тексте.</p> <p>2. Приёмы проверки и обработки фактического материала</p>
2	Стилистическая правка текста в зависимости от его функциональной принадлежности	<p>Функциональные стили современного русского языка.</p> <p>Лекция 1</p> <p>Языковые средства официально-делового стиля и особенности редактирования. Лингвистическая (ортологическая) экспертиза проекта документа.</p> <p>Лекция 2</p> <p>Языковые средства научного стиля и особенности редактирования.</p> <p>Лекция 3</p> <p>Языковые средства публицистического стиля и особенности редактирования.</p> <p>Лекция 4</p> <p>Языковые средства разговорного стиля и стиля художественной литературы. Особенности редактирования художественных текстов</p>

## 5.2. Практические занятия

Наименование темы	Содержание темы
Текст как единица языка и объект лингвистического анализа	<p>1. Требования к тексту, его основные характеристики.</p> <p>2. Виды текстов.</p> <p>3. Лингвистическая экспертиза и литературное редактирование как формы работы с текстом, их сходство и отличие.</p> <p>4. Виды, цели и задачи лингвистической экспертизы</p> <p>5. Коммуникативные аспекты редактирования.</p>

	6. Психологические и этические аспекты редактирования. Личность редактора
Методика редактирования	1. Редакторское чтение. 2. Этапы редакторского анализа и их содержание. 3. Виды и техника правки
Логические основы редактирования и лингвистической экспертизы	1. Логическая культура редактора. 2. Законы логического мышления и ошибки, возникающие в результате их нарушений. 3. Основные приёмы проверки логических связей.
Фактический материал текста	1. Понятие и основные функции фактического материала в тексте. 2. Приёмы проверки и обработки фактического материала.
Композиция	1. Редактирование композиции – начальный этап работы с авторским текстом. 2. Роль плана и его составление. Редакторский анализ элементов композиции. 3. Смысловая структура текста и её редактирование. 4. Заголовок и его функции.
Функциональные стили современного русского языка.	1. Языковые средства официально-делового стиля и особенности редактирования. Лингвистическая (ортологическая) экспертиза проекта документа. 2. Языковые средства научного стиля и особенности редактирования. 3. Языковые средства публицистического стиля и особенности редактирования. 4. Языковые средства разговорного стиля .
Основы стилистической правки текста.	1. Основные принципы и критерии стилистической правки текста. 2. «Классические» речевые погрешности: опыт стилистической правки.
Коммуникативные качества речи.	1. Качества «хорошей» речи и причины их нарушения. 2. Способы устранения нарушения коммуникативных качеств речи.
Функционально-смысловые типы речи.	1. Описание: общая характеристика, виды и особенности редактирования. 2. Повествование: общая характеристика, виды и особенности редактирования. 3. Рассуждение: общая характеристика, виды и особенности редактирования. 4. Сочетание разных типов речи в одном тексте
Работа редактора над	1. Оценка словоупотребления.

лексическими и фразеологическими средствами языка.	2. Устранение лексических и фразеологических ошибок различного характера
Фоника текста.	1. Требование благозвучия речи. 2. Звуковая выразительность в тексте. 3. Устранение недостатков фоники.
Именные части речи. Глагольные формы	Именные части речи: наиболее типичные грамматические ошибки и способы их устранения Глагольные формы: наиболее типичные грамматические ошибки и способы их устранения

## 6. САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА

№ п/п	Наименование темы (раздела)	Содержание темы (раздела)	Трудоемкость в академических часах
1	Лингвистическая экспертиза и редактирование	Выполнение практических заданий. Доклад по теме. Подготовка к дискуссии. Подготовка к терминологическому диктанту/тесту.	28
2	Стилистическая правка текста в зависимости от его функциональной принадлежности	Выполнение практических заданий. Подготовка к дискуссии/круглому столу. Подготовка к терминологическому диктанту/тесту.	28
3	Коммуникативные качества речи и её функционально-смысловые типы	Выполнение практических заданий. Доклад по теме/ подготовка к дискуссии/круглому столу. Подготовка к терминологическому диктанту/тесту.	28
4	Части речи и наиболее типичные ошибки с ними связанные	Выполнение практических заданий. Доклад по теме/ подготовка к дискуссии/круглому столу. Подготовка к семестровому тесту	25.8

## 7. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

В качестве приоритетных образовательных технологий и методов рассматриваются следующие:

Технология стимуляции реального общения на иностранном языке – студенты должны уметь решать реальные коммуникативные задачи, которые возникают в процессе общения «студент-преподаватель», «преподаватель – студент», «преподаватель - студенты», «студенты-студент», «студент-студенты».

Групповой и индивидуальный методы работы со студентами. Групповой метод обеспечивает участие в работе каждого студента и предполагает вариативность участия в работе студентов с различной степенью речевой активности и инициативности. Индивидуальный метод заключается в раскрытии личностных возможностей обучающихся: их качеств, уровня языковой подготовки, умения самостоятельно включаться в процесс общения, управлять ситуацией общения.

Технологии сотрудничества – современный подход к обучению иностранному языку подчёркивает важность сотрудничества студентов и преподавателя и их взаимодействия как мотивирующего фактора.



Тестовые технологии направлены на определение не только ЗУНов, но и компетенции, т. е. предполагает не только выбор правильных вариантов ответа, а включает в себя творческие задания (анализ текста и т. п.) и могут проводиться на всех этапах обучения и служить для промежуточного и итогового контроля.

Технология аудиторной дискуссии – коллективное обсуждение какого-либо вопроса, проблемы или сопоставления информации, идей, мнений, предложений. Цели дискуссий – обучение, тренинг, диагностика, изменение установок, стимулирование творчества.

Проектная технология обучения в условиях компетентностного подхода. Предлагается использовать различные варианты индивидуальных и групповых проектов и путей их реализации.

## **8. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ**

Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания, типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков, характеризующих этапы формирования компетенций, а также методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений и навыков отражены в фонде оценочных средств по дисциплине «Технологии литературного редактирования».

Промежуточный контроль проводится в виде зачёта с оценкой за весь курс обучения данной дисциплины. Объектом контроля является достижение заданного программой уровня владения универсальными и профессиональными компетенциями.

□ □ □ □ **Вокругёгу** (дифференцированному)

1. Редактирование как теоретическая дисциплина. Цели и задачи редактирования.
2. Психологические, коммуникативные, этические аспекты редакторской работы.
3. Текст как основной предмет редакторского анализа. Требования к тексту, его основные характеристики.
4. Цели различных видов редакторского чтения. Понятие редакторского анализа: этапы и содержание каждого из них.
5. Лингвистическая экспертиза: виды, задачи, методы.
6. Общая схема работы редактора над текстом. Виды редакторской правки в зависимости от задач редакционной обработки текста.
7. Лингвистическая экспертиза проекта документа. Требования к тексту документа.
8. Коммуникативные качества речи.
9. Стилистические ресурсы лексикологии.
10. Средства выразительности речи.
11. Правка-вычитка как самостоятельный вид корректирования.
12. Правка-сокращение, основные способы сокращения текста.
13. Правка-переделка как вид, применяющийся при подготовке к печати рукописей автора.
14. Правка-обработка как основной вид правки.
15. Смысловая структура текста и ее редактирование.
16. Логические основы редактирования. Законы логического мышления. Ошибки, возникающие в результате нарушений законов логического мышления.
17. Основные приемы проверки логических связей.
18. Композиция текста: редакторский анализ элементов. План текста, виды планов.
19. Основные требования, предъявляемые к заголовку материала. Логические, контактные и конструктивные функции заголовков.
20. Наиболее типичные грамматические ошибки (именные части речи).
21. Характеристика и особенности редактирования повествовательного текста.
22. Характеристика и особенности редактирования описательного текста.
23. Рассуждение: особенности логических и смысловых связей. Правила построения и виды. Редактирование рассуждений.
24. Понятие «фактического материала». Основные функции фактического материала в тексте. Виды проверки фактического материала.
25. Наиболее типичные грамматические ошибки (глагол и глагольные формы).

26. Задачи и особенности стилистической правки.
27. Наиболее типичные грамматические ошибки на уровне словосочетания.
28. Наиболее типичные грамматические ошибки на уровне предложения.
29. Особенности редактирования текстов научного и официально-делового стилей.
30. Особенности редактирования текстов публицистического и художественного стилей.

## 9. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### а) литература

1. Голуб И.Б. Литературное редактирование: учебное пособие / Голуб И.Б.. — Москва: Логос, 2010. — 432 с. — ISBN 978-5-98704-305-0. — Текст: электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART: [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/9073.html> (дата обращения: 03.06.2024). — Режим доступа: для авторизир. пользователей
2. Борисова Е.Г. Стилистика и литературное редактирование: учебное пособие / Борисова Е.Г.. — Москва: Московский городской педагогический университет, 2010. — 114 с. — Текст: электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART: [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/26625.html> (дата обращения: 03.06.2024). — Режим доступа: для авторизир. пользователей
3. Голуб, И. Б. Русский язык и практическая стилистика: учебно- справочное пособие / И. Б. Голуб. — 3-е изд. — Москва: Издательство Юрайт, 2024. — 355 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-01034-3. — Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/535783> (дата обращения: 04.06.2024).
4. Чигинцева Т.А. Практическая стилистика русского языка: учебное пособие / Чигинцева Т.А.. — Саратов: Вузовское образование, 2016. — 89 с. — Текст: электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART: [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/43397.html> (дата обращения: 03.06.2024). — Режим доступа: для авторизир. пользователей

### б) программное обеспечение и Интернет-ресурсы

№	Наименование	Описание
1	LibreOffice	Бесплатное распространение по лицензии GNU LGPL <a href="https://ru.libreoffice.org/about-us/license/">https://ru.libreoffice.org/about-us/license/</a>
2	Google Chrome	Бесплатное распространение по лицензии google chromium <a href="http://code.google.com/intl/ru/chromium/terms.html">http://code.google.com/intl/ru/chromium/terms.html</a> на условиях <a href="https://www.google.com/chrome/browser/privacy/eula_text.html">https://www.google.com/chrome/browser/privacy/eula_text.html</a> .
3	<a href="http://www.iprbookshop.ru">http://www.iprbookshop.ru</a>	Электронно-библиотечная система IPRbooks – научно-образовательный ресурс для решения задач обучения в России и за рубежом. Уникальная платформа ЭБС IPRbooks объединяет новейшие информационные технологии и учебную лицензионную литературу.
4	ЭБС ЮРАЙТ <a href="https://www.urait.ru">https://www.urait.ru</a>	Фонд электронной библиотеки составляет более 4000 наименований и постоянно пополняется новинками, в большинстве своём это учебники и учебные пособия для всех уровней профессионального образования от ведущих научных школ с соблюдением требований новых ФГОСов.

### в) профессиональные базы данных и информационные справочные системы

№	Наименование	Описание
1	<a href="http://">http://</a>	Профессиональная база данных на английском языке

	<a href="http://www.haskins.yale.edu">www.haskins.yale.edu</a>	свободного доступа со статьями по различным областям лингвистики
2	<a href="http://www.spokencorpora.ru">http://www.spokencorpora.ru</a>	Рассказы о сновидениях и другие Корпуса звучащей речи
3	<a href="http://www.ruscorpora.ru">http://www.ruscorpora.ru</a>	Национальный корпус русского языка

#### **10. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

Организация располагает материально-технической базой, соответствующей действующим противопожарным правилам и нормам и обеспечивающей проведение всех видов дисциплинарной и междисциплинарной подготовки, практической работы обучающихся, предусмотренных учебным планом.

Занятия проводятся в учебных аудиториях, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения.

На занятиях используется демонстрационное оборудование: проектор, компьютер, экран, – и учебно-наглядные пособия (таблицы, презентации и др.).

Самостоятельная работа обучающихся осуществляется в помещениях, оснащённых компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Студенты имеют доступ к электронно-библиотечной системе университета, в том числе и удалённый.

Электронно-библиотечная система (электронная библиотека) и электронная информационно-образовательная среда обеспечивает доступ к учебным планам, рабочим программам дисциплин (модулей), практик, к изданиям электронных библиотечных систем и электронным образовательным ресурсам, указанным в рабочих программах;

Университет обеспечен лицензионным программным обеспечением.